

Leer

NOVELA

Una emocionante obra mayor de la literatura europea actual

► Maja Haderlap vuelve a bucear en la memoria de los eslovenos de Carintia a través de tres mujeres de una misma familia

Maja Haderlap confirma su lugar entre las voces más propias de la literatura contemporánea centroeuropea. Esta novela se impone no tanto por el dramatismo de su argumento sino por la intensidad contenida de su lenguaje, su introspección existencial y la mirada punzante que lanza sobre la herencia traumática, la identidad binacional y la experiencia femenina transgeneracional. Desde el inicio, palpita con una musicalidad parca, pero vivamente poética. No es casual: su formación como poeta permea cada línea. Nada sobra en su prosa, que se enuncia como un susurro cargado de significado. El silencio es aquí sustancia narrativa: «No cuentes, no pregun-

▲ **Lo mejor**
Una prosa poética que revela silencios familiares y conflictos muy profundos

▼ **Lo peor**
Que existe una cierta previsibilidad emocional en algunos pasajes



La novelista austriaca Maja Haderlap

tes» se convierte en uno de los ejes temáticos de la obra. El texto se inscribe en la tradición de la novela generacional, aunque con un enfoque resueltamente feminista. A través de Mira, Anni y Agnes, tres mujeres de una misma línea familiar, Haderlap revela las opresiones del mundo rural, marcado por el catolicismo, el patriarcado y el desprecio hacia la minoría eslovena. En este sentido, las páginas recuerdan a la crítica de la maternidad contenida en «Propiedad» de Wolf Haas, a la que claramente remite.

Exilio interior

Como en «El ángel del olvido», la autora sigue buceando en la memoria de los eslovenos de Carintia, una minoría atrapada entre dos lenguas, dos historias y un par de silencios. En Mira construye un personaje escindido por el desarraigo y la lengua: «El dialecto esloveno fue la puerta por la que entró en un mundo cerrado». El conflicto identitario se vuelve corporal, emocional, y la reconciliación con la madre -nunca completa- refleja la imposibilidad de una resolución definitiva en contextos marcados por el exilio interior. La segunda parte, narrada desde la



★★★★★

«Mujeres en la noche»

Maja Haderlap

PERIFÉRICA

280 páginas,

21 euros

perspectiva de Anni, ahonda en este complejo entramado de memoria, fe, dolor y deseo. En sus monólogos interiores se escucha un eco casi poético, y Haderlap logra, sin condescendencia, dignificar a una figura tradicionalmente ignorada. Un libro que no ofrece consuelo, sino comprensión. Su crítica sutil, su lirismo contenido y su claridad ética la convierten en una obra mayor de la literatura europea actual.

Ángeles LÓPEZ

ENSAYO

El museo atemporal de las palabras

► La poeta argentina María Negroni hilvana cincuenta y tres textos que indagan en la escritura, en el lenguaje y en el corazón del silencio

Escribir, agudizar el lenguaje, hacerlo desde los márgenes y, al realizarlo, optar por el desvío, por la incertidumbre, como uno de los tantos caminos hacia la certeza, hacia el centro de lo que se desconoce pero clama, sin embargo, ser escrito. Esa es la línea que hilvana los cincuenta y tres textos de «Colección permanente», el nuevo libro de la también poeta argentina María Negroni (Rosario, 1951), donde indaga, con una mirada tan lúcida como particular, en los misterios de la palabra, de la escritura, de la literatura, del lenguaje.

«Este libro está dedicado a quie-



★★★★★
«Colección permanente»
María Negroni
RANDOM HOUSE
112 páginas,
17,90 euros

nes confían en los claroscuros, en las paradojas y las inconsistencias, acaso porque intuyen que la escritura es un ejercicio sin modelo, hecho de perdición y de fe, de renuncia y de promesa, de gravedad y anhelo de absoluto», señala la



La escritora de «El corazón del daño»

autora de «El corazón del daño», sin afán de manifiesto, en las primeras páginas de «Colección permanente», título que, por otro lado, alude a aquello que bien podría ser un museo no sólo personal, sino que resiste, además, al

paso del tiempo.

Y eso, quizá, es la escritura para María Negroni, que en estos textos alejados de toda cautela se arroja al abismo de lo que está por venir pero que no llega hasta que no consigue ser escrito. Así, mezclan-

▲ Lo mejor

Puede leerse como un inventario, un manual de escritura y un diario literario

▼ Lo peor

Nada, ya que se aleja de lo formal y aboga por una literatura en favor de lo indeterminado

do la vivencia personal con las ideas de otros y de otras, la entrevista apócrifa (aquí desfilan entrevistas a Robert Walser, Paul Valéry, Enrik Satie, Vicente Huidobro, Emily Dickinson y a Macedonio Fernández, entre otros) con la figura de un maestro imaginario, Negroni consigue llegar al corazón del silencio mismo, el silencio de aquello que es inefable y, no obstante, solamente a través de las palabras logra ser dicho.

Escuchar el silencio

Breves, heterodoxos, profundos y, por qué no, cercanos a veces a la epifanía, los textos de «Colección permanente» son una invitación a adentrarse en un museo, sí, personal, pero además en los límites y más allá de los límites, en el ritmo melodioso de una escritura que se hace sin por qué, sin para qué. Pero se hace. Como afirma Negroni en uno de los textos: «Escribir es también incómodo y lúcido como todo lo que está abocado a persistir en el mundo, para escuchar el silencio, para darlo a escuchar». Sea.

Diego GÁNDARA